

HARRY
POTTER
VE
LANETLİ ÇOCUK

BİRİNCİ VE İKİNCİ BÖLÜM





HARRY POTTER

VE
LANETLİ ÇOCUK

BİRİNCİ VE İKİNCİ BÖLÜM

Çevirenler
Sevin Okyay - Kutlukhan Kutlu



YAPI KREDİ YAYINLARI

Yapı Kredi Yayınları - 4739
Doğan Kardeř - 754

Harry Potter ve Lanetli Çocuk / J.K. Rowling - John Tiffany - Jack Thorne
Özgün adı: Harry Potter and the Cursed Child, Parts One and Two –
(Special Rehearsal Edition Script)
Çevirenler: Sevin Okyay - Kutlukhan Kutlu

Kitap editörü: Betül Kadiođlu
Düzelti: Filiz Özkan

Grafik uygulama: İlknur Efe

Baskı: Promat Basım Yayım San. ve Tic. A.Ş.
Orhangazi Mahallesi, 1673. Sokak, No: 34 Esenyurt / İstanbul
Sertifika No: 12039

Çeviriye temel alınan baskı: Little, Brown, Londra, 2016
1. baskı: İstanbul, Kasım 2016
ISBN 978-975-08-3760-9

© Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık Ticaret ve Sanayi A.Ş., 2016
Sertifika No: 12334

Text © Harry Potter Theatrical Productions Limited 2016
Harry Potter Publishing and Theatrical rights © J.K. Rowling
Artwork and logo are trademarks of and © Harry Potter Theatrical Productions Limited
Harry Potter characters, names and related indicia are trademarks of and © Warner Bros.
Ent. All rights reserved.

J.K. ROWLING'S WIZARDING WORLD is a trademark of
J.K. Rowling and Warner Bros. Entertainment Inc.

İlk kez 2016 yılında İngiltere'de Little, Brown tarafından yayımlanmıştır.
Kamuya mal olmuş şahıs ve olaylar hariç olmak üzere bu kitapta yer alan karakterler ve
olaylar kurmacadır, canlı ya da ölü gerçek şahıslar ile herhangi bir benzerlik
tamamen tesadüfidir.

Bütün yayın hakları saklıdır.

Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık Ticaret ve Sanayi A.Ş.
Kemeralı Caddesi Karaköy Palas No: 4 Kat: 2-3 Karaköy 34425 İstanbul
Telefon: (0 212) 252 47 00 (pbx) Faks: (0 212) 293 07 23
<http://www.ykykultur.com.tr>
e-posta: ykykultur@ykykultur.com.tr
İnternet satış adresi: <http://alisveris.yapikredi.com.tr>

Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık
PEN International Publishers Circle üyesidir.

İÇİNDEKİLER

BİRİNCİ BÖLÜM

Birinci Perde • 13

İkinci Perde • 107

İKİNCİ BÖLÜM

Üçüncü Perde • 189

Dördüncü Perde • 275

Orijinal oyuncu kadrosu • 347

Yaratıcı ekip ve yapım ekibi • 350

Özgün hikâye yazarlarının biyografileri • 353

Teşekkürler • 357

Harry Potter ve Lanetli Çocuk Birinci ve İkinci Bölüm, eserin hak sahiplerinin açık izni olmaksızın bütünüyle ya da kısmen sahneye koyulamaz ve hiçbir şekilde kullanılamaz.

J.K. Rowling ve Harry Potter Theatrical Productions Limited.

Herhangi bir sorunuz varsa lütfen
enquiries@hptheatricalproductions.com adresine
e-posta gönderiniz.

J.K. ROWLING

Dünyama giren
ve orada güzel şeyler yapan
Jack Thorne'a.



JOHN TIFFANY

Joe, Louis, Max, Sonny ve Merle için... hepsi birer büyücü...



JACK THORNE

7 Nisan 2016'da doğan Elliott Thorne için.
Biz prova yaparken, o agulayıp guguluyordu.

BİRİNCİ BÖLÜM





BİRİNCİ BÖLÜM
BİRİNCİ PERDE



BİRİNCİ PERDE BİRİNCİ SAHNE

KING'S CROSS

İşlek ve kalabalık bir istasyon. Bir yerlere gitmeye didinen insanlarla dolu. Onca koşuşturmanın arasında, tepeleme yüklenmiş iki bagaj arabasının üzerinde iki kafes takır takır takırdar. Arabaları iki çocuk iter. JAMES POTTER ve ALBUS POTTER. Anneleri GINNY ise hemen arkalarından gelir. Otuz yedi yaşında bir adam olan HARRY, kızı LILY'yi omzunda taşır.

ALBUS

Baba. Yine öyle deyip duruyor.

HARRY

James, yeter artık.

JAMES

Slytherin'e seçilebilirsin dedim bir tek. Ki seçilebilir de, o yüzden... (babasının kızgın bakışlarına cevaben) Aman peki, iyi.

ALBUS (başını kaldırıp annesine bakarak)

Yazacaksınız ama, değil mi?

GINNY

Sen iste, her gün yazarız.

ALBUS

Yok. Her gün yazmayın. James diyor ki çoğu kişi evden anca ayda bir filan mektup alıyormuş. Şey gibi de olmayayım...

HARRY

Geçen sene ağabeyine haftada üç kez yazıyorduk.

ALBUS

Ne? James!

ALBUS James'e suçlayan bir bakış atar.

GINNY

Evet. Sana Hogwarts hakkında söylediği her şeye inanmasan iyi olur. Şaka yapmayı pek sever senin bu ağabeyin.

JAMES (*sırıtarak*)

Artık gidebilir miyiz lütfen?

ALBUS önce babasına, sonra annesine bakar.

GINNY

Bütün yapacağın, dokuzuncuyla onuncu peronları ayıran duvara yürümek.

LILY

Öyle heyecanlıyım ki.

HARRY

Dosdoğru git, durma, duvara çarparım diye de korkma, bu çok önemli. Heyecanını bastıramıyorsan, koşar adım gitmek en iyisi.

ALBUS

Ben hazırım.

HARRY ve LILY ellerini ALBUS'un bagaj arabasına koyarlar – GINNY ise JAMES'in bagaj arabasını tutar – ve ailecek bölme-ye doğru bodoslama koşarlar.





BİRİNCİ PERDE İKİNCİ SAHNE

PERON DOKUZ ÜÇ ÇEYREK

Ortalık HOGWARTS EKSPRESİ'nden çıkan kesif beyaz buharla kaplıdır.

Bu peron da işlektir – ancak üstlerinde şık takım elbiselerle günlerine başlayan insanlar yerine burada pek sevgili evlatlarını uğurlama derdinde, cüppeli büyücüler ve cadılar vardır.

ALBUS

İşte geldik.

LILY

Ooo!

ALBUS

Peron Dokuz Üç Çeyrek.

LILY

Neredeler? Buradalar mı? Daha gelmediler mi yoksa?

HARRY parmağıyla RON, HERMIONE ve kızları ROSE'u gösterir. LILY onlara doğru son sürat koşar.

Ron dayı. Ron dayı!!!

RON onlara dönerken LILY dayısına doğru atılır. RON onu yakalayıp kucağına alır.

RON

Bak sen, en sevdiğim Potter değil mi bu?

LILY

Şakamı getirdin mi?

RON

Weasley Büyücü Şakaları'nın özel sertifikalı burun-çalan nefesini bilir misin sen bakayım?

ROSE

Anne! Babam yine o bayık şeyi yapıyor.

HERMIONE

Sana göre bayık, ona göre muhteşem, bana göreyse... arada bir yerde.

RON

Dur bir. Şöyle hapır hupur yiyeyim... şu havayı. Şimdi de sıra geldi... Hafiften sarımsak kokuyorsam kusuruma bakma yalnız...

Suratına hohlar. LILY kıkırdar.

LILY

Yulaf lapası kokuyorsun.

RON

Dit. Dat. Düt. Genç hanımefendi, bir daha hiç koku alamamaya hazır ol...

LILY'nin burnunu tuttuğu gibi kaldırır.

LILY

Burnum nereye gitti?

RON

İşte!

Eli boştur. Çok bayık bir şakadır bu. Herkes şakanın bayıklığının tadını çıkarır.

LILY

Ya, çok zevzeksin.

ALBUS

Yine herkes bize bakıyor.

RON

Benim sayemde! Müthiş bir şöhretim var! Burun deneylerim efsanevi!

HERMIONE

Eh, bir sıfatı hak ediyorlar doğrusu.

HARRY

Park edebildin mi bari?

RON

Ettim. Hermione benim Muggle sürücü sınavından geçebileceğimi sanmıyordu hiç, değil mi Hermione? Gözetmeni Şaşırtmak zorunda kalacağımı düşünüyordu.

HERMIONE

Hiç de öyle düşünmüyordum, sana inancım tam.

ROSE

Benim de gözetmeni cidden Şaşırttığına inancım tam.

RON

Hey, hey!

ALBUS

Baba...

ALBUS, HARRY'nin cüppesini çekiştirir. HARRY başını eğip ona bakar.

Sence ben – ya ben Slytherin'e seçilsem...

HARRY

Ne zararı olacak ki?

ALBUS

Slytherin yılanın binası, Karanlık Büyü'nün binası. Cesur büyücülerin binası değil.

HARRY

Albus Severus, sen Hogwarts'ın iki müdürünün isimleri-

ni taşıyorsun. Bunların biri bir Slytherin'di ve büyük ihtimalle ömrümde tanıdığım en cesur adamdı.

ALBUS

Ama diyelim ki...

HARRY

Senin için, yani *senin için* çok önemliyse eğer, Seçmen Şapka senin hislerini de dikkate alacaktır.

ALBUS

Gerçekten mi?

HARRY

Benimkileri almıştı.

Bu daha önce hiç söylemediği bir şeydir, zihninde şöyle bir yankılanır.

Hogwarts kendini bulduğu yer olacak, Albus, sana söz veriyorum, orada korkacak hiçbir şey yok.

JAMES

Testral'ler hariç. Aman Testral'lere dikkat.

ALBUS

Görünmez olduklarını sanıyordum!

HARRY

Öğretmenlerini dinle, James'i *sakin* dinleme ve tadını çıkarmayı unutma. Şimdi, eğer bu tren sensiz kalsın istemiyorsan, hemen atlasan iyi olur...

LILY

Trenin arkasından koşacağım.

GINNY

Lily, derhal buraya gel.

HERMIONE

Rose. Neville'e sevgilerimizi iletmeyi unutma.

ROSE

Anne, bir profesöre sevgi filan iletemem ama!

ROSE trene binmek üzere sahneden çıkar. Sonra da ALBUS dönüp GINNY ile HARRY'ye son bir kez sarılır ve onun peşinden gider.

ALBUS

Tamam o zaman. Hoşçakalın.

Trene biner. HERMIONE, GINNY, RON ve HARRY peronda durup treni seyredelerken peronun her yanında tren düükleri yankılanır.

GINNY

Her şey yolunda gider, değil mi?

HERMIONE

Hogwarts büyük bir yer.

RON

Büyük. Harika. Yemek dolu. Geri dönmek için her şeyi verirdim.

HARRY

Al'ın Slytherin'e seçilirim diye tasalanması ne tuhaf.

HERMIONE

O bir şey mi, Rose Quidditch sayı rekorunu birinci senesinde mi ikinci senesinde mi kıracağına kafayı takmış durumda. Bir de S. B. D'lerini ne kadar çabuk alabileceğine.

RON

Bilmiyorum ki bu hırsını kimden almış.

GINNY

Peki sen ne hissedersin Harry, yani eğer Al – öyle olursa?

RON

Biliyor musun, Gin, biz hep senin Slytherin'e seçilme ihtimalin olduğunu düşünmüştük.

GINNY

Ne?

RON

Cidden, Fred'le George bahis bile açmıştı.

HERMIONE

Gidebilir miyiz? İnsanlar bakıyor da.

GINNY

Siz üçünüz bir aradayken insanlar hep bakıyor. Ayrıyken de. İnsanlar size hep bakıyor.

Dördü sahnedен çıkarlar. GINNY, HARRY'yi durdurur.

Harry... o iyi olacak, değil mi?

HARRY

Tabii ki.

